

4
CIVIL
APR 27
1961



PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA

РУССКИЙ

СРПСКОХРВАТСКИ

華語

SHQIP

MAGYAR

日本語

TÜRKÇE

PORTUGUÊS

فارسی

ROMÂNĂ

УКРАЇНСЬКА

ITALIANO

BAHASA INDONESIA

ภาษาไทย

БЪЛГАРСКИ

POLSKI

粵語

ČESKY

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

한국어

ESPAÑOL

FRANÇAIS

العربية

SLOVENŠČINA

မြန်မာဘာသာ

DEUTSCH

TIẾNG VIỆT NAM

LIETUVIŲ

FRENCH

MILITARY SITUATION TEXTS

61-61210

F R E N C H

MILITARY SITUATION TEXTS

(Printed July 1957)
Reprinted February 1961

United States Army Language School,
"Presidio of Monterey, California"

TABLE DES MATIERES

<u>TITRE</u>		<u>PAGE</u>
I	L'incorporation.	2
II	La recrue.	4
III	L'instruction militaire.	6
IV	Le maniement des armes	8
V	En première ligne. . . . .	.10
VI	On repousse une attaque. . . . .	.12
VII	En reconnaissance. . . . .	.14
VIII	Bombardement d'une concentration de troupes.	16
IX	Une grande attaque se prépare. . . . .	.18
X	L'attaque bat son plein. . . . .	.20
XI	Interrogatoire d'un prisonnier . . . . .	.22
XII	La percée. . . . .	.24
XIII	Un convoi en pleine mer. . . . .	.26
XIV	Le débarquement a échoué . . . . .	.28
XV	Tête de pont aéroportée. . . . .	.30
XVI	Espionnage. . . . .	.32
XVII	Réfugiés et guerillas. . . . .	.34
XVIII	L'assaut de la capitale. . . . .	.36
XIX	On célèbre la victoire . . . . .	.38

PCA 120
S72465

I. L'INCORPORATION

Voici l'histoire de Jean Duval, un jeune homme qui a été mobilisé et qui a combattu pour son pays.

Trois jours avant l'entrée en guerre de la France, on avait proclamé la mobilisation générale.

Très vite après, Jean Duval a reçu un avis de la gendarmerie l'informant qu'il devait se présenter devant le conseil de conscription.

Après avoir passé une visite médicale sévère, le conseil de révision a trouvé Jean en très bonne santé et bon pour le service armé.

Quinze jours plus tard, un autocar spécial a emmené Jean au centre d'incorporation. Dans l'autocar il y avait d'autres jeunes gens, appelés comme lui, ainsi que de nombreux engagés volontaires.

Ils sont arrivés juste à temps pour voir le personnel de garde amener les couleurs. Tout le monde se tenait au garde-à-vous pendant la cérémonie.

VOCABULAIRE

un ajourné	deferred
un autocar	bus (inter-city)
un avis	notice
un appel sous les drapeaux	draft call
un appelé	draftee, inductee
une cérémonie	ceremony
un centre d'incorporation	induction center
combattre	to fight
un conseil de conscription	draft board
un conseil de révision	examining board
les couleurs (f.)	the flag, colors
un engagé volontaire	enlistee, (RA)
un garde-à-vous	attention
un homme de troupe	enlisted man (EM)
une incorporation	induction
une mobilisation	mobilization
mobiliser	to mobilize
le personnel de garde	guard detail
le Service Armé	combat duty (fit for)
le Service Auxiliaire	non-combat duty (fit for)
un sursis	deferment
un sursitaire	deferred for studies

II. LA RECRUE

Le lendemain matin, Jean a dû se lever très tôt pour être présent à l'appel. On l'avait affecté à une unité et son nom figurait déjà sur la situation administrative de la compagnie.

Après le rassemblement, les recrues sont allées au magasin d'habillement où elles ont touché leurs uniformes, ceinturons, cartouchières, masques à gaz, casques, havresacs, bidons, etc. Ensuite ils sont allés à l'armurerie où on leur a donné leurs fusils.

Dans l'après-midi, Jean a passé sa première revue de détail. Un peu plus tard, trois des recrues de sa chambrée ont été désignées de corvée pour décharger un camion.

Vers cinq heures de l'après-midi, le chef de section est venu pour vérifier la tenue de combat de chaque recrue.

Après sa première journée à l'armée, Jean est allé passer la soirée à la bibliothèque. En chemin il a vu un ancien qui partait en permission et il lui a semblé voir un autre soldat qui faisait le mur.

VOCABULAIRE

affecté (être)	assigned (to be)
un ancien	old timer
une armurerie	weapons supply room (armory)
un bidon	canteen
un camion	truck
une cartouchière	cartridge pouch
un casque	helmet
un ceinturon	belt (garrison)
une ceinture	belt
une corvée	detail (fatigue)
une bibliothèque	library
faire le mur	to go AWOL
un fusil	rifle
un havresac	knapsack, pack
un magasin d'habillement	clothing issue, QM store
un masque à gaz	gas mask
une permission	leave, furlough, pass
un rassemblement	formation (fall in)
une recrue	recruit, inductee
une revue de détail	inspection (clothing)
une situation administrative	morning report
un sergent-major	1st sergeant
une tenue de combat	battle dress
toucher (un uniforme)	to be issued (a uniform, etc.)

III. L'INSTRUCTION MILITAIRE

Tous les soldats doivent apprendre le maniement des armes et la lecture de la carte, ainsi que de nombreux autres sujets militaires fondamentaux. Ils doivent aussi apprendre à se servir des armes individuelles.

Aujourd'hui, Jean fait l'exercice: il apprend à marcher au pas cadencé, à saluer et à rendre un salut. L'instructeur en a profité pour lui enseigner les différents grades et les marques extérieures de respect.

Le sergent a aussi expliqué l'organisation de la compagnie. Par exemple, Jean sait maintenant qu'un sergent est à la tête d'un groupe alors qu'un officier commande une section. A la tête de la compagnie ou de la batterie il y a en général un capitaine. Il a aussi appris que c'est un lieutenant-colonel qui commande un bataillon dans l'armée des Etats-Unis, mais que dans l'armée française c'est un commandant. Il sait aussi maintenant qu'un régiment est commandé par un colonel.

Pour terminer la matinée, les recrues sont allées faire de l'entraînement physique sur la piste du risque.

Dans l'après-midi, pour développer l'endurance des hommes, toute la compagnie a fait une marche de dix kilomètres. Après quoi on a donné l'ordre de monter les tentes. C'est ainsi que Jean a passé sa première nuit en bivouac.

Le lendemain matin, après avoir démonté les tentes, la compagnie s'est rendue à la zone d'embarquement. L'embarquement en camion s'est effectué sans à-coup et, une heure et demie après, tout le monde était de retour à la caserne.

VOCABULAIRE

un	à-coup	jerk, jolt
	sans à-coup	smoothly
une	arme	weapon
une	batterie	battery
un	bivouac	bivouac
un	camion	truck
	démonter les tentes	to strike tents
	effectuer	to carry out
un	embarquement en camion	entrucking
une	endurance	endurance
un	entraînement	training
un	exercice	drill
	fondamental	fundamental, essential
un	groupe	squad
un	kilomètre	kilometer
le	maniement des armes	manual of arms
une	marche	march
les	marques extérieures de respect	military courtesy
	monter une tente	to pitch a tent
le	pas cadencé	quick time
	pas de gymnastique	double time
la	piste du risque	obstacle course
	saluer	to salute
	rendre le salut	to return the salute
se	rendre à	to go to, to proceed to
une	section	a platoon, a section
un	ordre	order, command

IV. LE MANIEMENT DES ARMES

Jean doit connaître à fond les armes dont il se servira au combat. Tout d'abord il apprend à démonter le fusil M-1 et aussi à le remonter les yeux bandés. Il finit par savoir des mots tels que crosse, culasse, calibre, chargeur, cartouche, balle, guidon, dérive et hausse.

Jean apprend également les différentes sortes de tirs qu'il peut employer avec le fusil M-1; tir de protection, tir en écharpe, tir en enfilade, tir de front. Il est aussi mis au courant des différents plans de feux tels que: les feux croisés, la défense tous azimuts, croiser les feux, etc.

Voilà trois semaines que Jean fait ses classes. Il est souvent allé au champ de tir où il est devenu assez rapidement tireur d'élite de première classe. Les positions de tir n'ont plus de secrets pour lui.

L'entraînement au combat à la baïonnette, le lancer de la grenade, le tir au pistolet, à la mitrailleuse, au mortier et au lance-roquette démontrent à Jean qu'un bon combattant doit savoir se servir aussi bien des armes collectives que des armes individuelles. D'ailleurs tous les soldats se rendent compte maintenant que toutes les connaissances qu'ils viennent d'acquérir pourront un jour devenir, au combat, une question de vie ou de mort.

VOCABULAIRE

	à fond	thoroughly, completely
	acquérir	to acquire
une	arme collective	crew served weapon
une	baïonnette	bayonet
une	balle	bullet
un	calibre	caliber
une	cartouche	shell
un	champ de tir	firing range
un	chargeur	magazine
	croiser les feux	to cross fire
une	crosse	butt
une	culasse	breech
une	défense tous azimuts	perimeter defense
une	dérive	windage
des	feux croisés	interlocking fire
une	grenade	grenade
un	guidon	front sight
une	hausse	rear sight, elevation
	lancer	to launch, throw
un	lance-roquette	rocket launcher
une	mitrailleuse	machine gun
un	mortier	mortar
un	plan de feu	fire plan
une	position de tir	firing position
	position couchée	prone position
	" à genoux	kneeling position
	" debout	standing "
	" assise	sitting "
un	pistolet	pistol
un	tir en écharpe	oblique fire
un	tir en enfilade	enfilade fire
un	tir de front	frontal fire
un	tir de protection	protective fire
un	tireur d'élite, de 1ère classe	expert shooter
un	secret	secret
une	sorte	a kind, a sort
	le maniement des armes	drill with weapons
	mettre quelqu'un au courant de quelque chose	to brief someone on something
	être au courant de...	to be acquainted with...
	tenir quelqu'un au courant de quelque chose	to keep someone posted on something
	tenez-moi au courant	keep me posted
	tenez-le au courant	keep him posted

V. EN PREMIERE LIGNE

Envoyé outremer comme personnel de recomplètement, Jean a rejoint sa nouvelle division. Il est arrivé au front pendant un duel d'artillerie. Nos canons exécutaient des tirs de contre-batterie pour essayer de faire taire les pièces ennemies. En effet nous avions bien besoin d'obtenir la supériorité du feu.

Jean a participé à l'aménagement de la position. Ces ouvrages défensifs formaient un réseau de tranchées et d'abris. Le sous-officier adjoint lui a indiqué son trou individuel et son champ de tir (pour les tirs d'arrêt).

Le soir même, Jean faisait partie d'un détachement chargé de poser un réseau de barbelés devant les avant-postes et le long des voies d'accès. Pendant l'exécution de cette mission, l'ennemi a lancé une fusée éclairante pour voir ce qui se passait. Tous nos hommes se sont immédiatement plaqués au sol pour ne pas être découverts. L'artillerie ennemie en a profité pour exécuter un bref réglage à obus fusants.

Le lendemain, Jean et ses copains ont continué à fortifier les avant-postes. Ils ont installé des fils de déclenchement et des fusées devant leurs positions et ils se sont fortifiés autant que possible.

Le lendemain soir, aidé par des spécialistes du génie, Jean a posé des mines antichars et antipersonnel sur les voies d'accès menant à leur position. Il est rentré à temps pour prendre un repas chaud vraiment délicieux. Jean a également eu l'occasion d'écrire chez lui, mais il n'a pas pu raconter grand' chose à cause de la censure du temps de guerre.

VOCABULAIRE

un	abri	shelter, dugout
1'	aménagement	arrangement, planning
	antichar	antitank
	antipersonnel	antipersonnel
1'	artillerie	artillery
un	avant-poste	outpost
un	canon	gun
une	censure	ensorship
un	champ de tir	field of fire
une	contre-batterie	counter battery
un	détachement	detail
un	duel	duel
	exécuter	to execute, carry out
	faire taire	silence
un	fil de déclenchement	trip-wire
	fortifier	to fortify
un	front	front
une	fusée	flare, fuse
	fusant (éclatement d'un obus)	airburst
une	guerre	war
	ouvrages défensifs	defenses
les	pièces	pieces, guns, weapons
se	plaquer au sol	to fall to the ground, hit the
	poser	to lay
	poser des mines	to lay mines
une	position	position
	recomplètement	replacement
un	réglage	adjustment
	rejoindre	to join
un	réseau	network
un	réseau de barbelés	barbed wire network
un	sous-officier adjoint	platoon sergeant
	supériorité du feu	fire superiority
un	tir d'arrêt	final protective fire
une	tranchée	trench
un	trou individuel	foxhole
une	voie d'accès	avenue of approach
	en première ligne	front lines position

VI. ON REPOUSSE UNE ATTAQUE

Une patrouille ennemie, composée d'une section renforcée, a traversé la rivière, pour vérifier notre dispositif et sonder nos ouvrages défensifs.

Les champs de mines antipersonnel que nous avons posés la veille, ont tué et blessé un grand nombre de soldats ennemis. Mais les survivants ont continué à avancer et ils ont réussi à couper quelques fils de fer du réseau à boudin installé devant nos avant-postes. Le feu de nos armes automatiques et de notre artillerie a repoussé l'ennemi, qui s'est retiré après avoir subi de lourdes pertes.

Notre artillerie a continué à encadrer de son feu les éléments ennemis qui cherchaient à s'abriter dans les espaces morts où le tir rasant ne pouvait pas les toucher.

Aussitôt après cette attaque, le général commandant la division a fait installer un dispositif de sûreté. De plus, il a établi les limites de zone d'action des unités.

Enfin, d'après les rapports des observateurs avancés de l'artillerie, le poste central de tir régimentaire a pu compléter le plan de feux. Nous étions prêts.

VOCABULAIRE

s'	abriter	to shelter (oneself)
	blessé	wounded
un	champ de mines	mine field
un	dispositif	disposition
un	dispositif de sûreté	general outpost
	encadrer	to bracket
un	espace mort	dead space
un	fil de fer barbelé	barbed wire
une	limite de zone d'action	limiting points
un	observateur avancé	forward observer
des	ouvrages défensifs	defenses
le	plan de feux	fire plan
le	poste central de tir	fire coordinating center
un	rapport	report
un	réseau à boudin	concertina (wire)
se	retirer	to withdraw
un	tir rasant	grazing fire
une	section	platoon, section
	sonder	to probe
	tué	killed
de	lourdes pertes (subir)	heavy losses
un	survivant	survivor
	repousser une attaque	to repel an attack

VII. EN RECONNAISSANCE

On vient de donner l'ordre au commandant de la compagnie d'envoyer une patrouille pour reconnaître les positions ennemies qui se trouvent de l'autre côté de la rivière. La patrouille devra rapporter les réponses à certaines questions du plan particulier de renseignements.

Au poste de commandement, le capitaine vient de donner les dernières instructions au chef de patrouille à l'aide de la carte-opération.

Le chef de patrouille, à son tour, donne les dernières instructions à ses hommes, et vérifie leur équipement, car il veut être sûr qu'ils ne feront aucun bruit. Il leur a indiqué le point de ralliement et le mot de passe, ainsi que la route qu'ils devront suivre à la boussole, au cas où l'un d'eux se perdrait.

Jean a été désigné pour faire partie de la première patrouille. Avant l'aube, en file indienne, la patrouille traverse le hérisson qui protège un passage dans le réseau de barbelés établi devant la position. La patrouille va suivre des positions défilées telles que bois et ravins, pour ne pas être vue de l'ennemi. On a placé des éclaireurs à quelque distance, afin d'éviter toute surprise et de donner l'alerte en cas de besoin.

A l'aide de ses jumelles le chef de patrouille observe les positions et les mouvements de troupes ennemis. Il voit un convoi de tanks et de camions qui se dirige vers le front. Il étudie aussi les ouvrages méthodiques de défense indiquant que l'ennemi résistera jusqu'au bout. Les casemates et les armes collectives sont bien camouflées. Après avoir rapporté sur le calque les positions ennemies, la patrouille a pris le chemin du retour.

Quelques heures plus tard, le chef de patrouille rend compte de sa mission au commandant de la compagnie. Celui-ci fait suivre les renseignements à la division. Là, chaque indice recueilli est recoupé, évalué et interprété. De cette façon, le commandant pourra exploiter à fond tous les indices recueillis, et il sera mieux à même de prendre des décisions importantes.

VOCABULARY

une	alerte	warning, alert
une	aube	dawn
un	bois	woods
une	boussole	compass
	cache	to hide
un	calque	overlay
	camoufler	to camouflage
une	carte-opération	situation map
une	casemate	bunker
un	chef	leader, chief
un	chemin	route, way, path
un	convoi	convoy
une	division	division
une	distance	distance
un	éclaireur	scout
	évaluer	to evaluate
	exploiter	to use, exploit
une	file indienne	single file
un	hérisson	hedgehog
un	indice recueilli	item of collected information
	interpréter	to interpret
les	jumelles	binoculars
un	mot de passe	pass word, control sign
	observer	to observe
les	ouvrages méthodiques de défense	deliberate defenses
une	patrouille	patrol
un	plan particulier de renseignements	collection plan (E.E.I.)
un	point de ralliement	rallying point
une	position défilée	defiladed position
un	poste de commandement	command post
un	ravin	draw, ravine
	reconnaître	to reconnoiter, explore
une	reconnaissance	reconnaissance action
	recouper	to cross-check, to collate
	rendre compte	to report
un	renseignement	piece of information
un	réseau	network
	résister jusqu'au bout	to resist to the bitter end
une	route	route, road
une	surprise	surprise
un	tank	tank
une	troupe	troops, body of soldiers
les dernières instructions en cas de besoin être à même de.....		briefing in case of necessity, if needed to be able to, to be in a position to

VIII. BOMBARDEMENT D'UNE CONCENTRATION DE TROUPES

Après avoir exploité les renseignements recueillis par la patrouille de Jean, l'échelon a décidé d'envoyer des avions de reconnaissance au-dessus du secteur. Ces derniers ont repéré un convoi se dirigeant vers les lignes. Ils ont immédiatement renseigné par radio le quartier général de la division, d'où on a donné l'ordre à des chasseurs-bombardiers de prendre l'air et d'anéantir cette concentration ennemie.

Les bombardiers légers ont décollé de leur piste d'envol avancée. Quelques minutes plus tard ils ont repéré leur objectif et ont commencé à le bombarder et à le mitrailler. Un grand nombre de chars a été mis hors de combat pendant ce bombardement. Les quelques chars qui se sont échappés ont organisé une défense anti-aérienne efficace: le feu de leurs mitrailleuses et de leur D.C.A. a descendu un de nos appareils. L'avion s'est écrasé au sol, mais le pilote avait eu le temps de sauter et il est descendu en parachute derrière nos lignes. En plus de cela, des tirs d'interdiction ont empêché l'ennemi d'employer cette zone de concentration.

VOCABULAIRE

un	appareil	plane
un	bombardement	bombing
	bombarder	to bomb, shell
un	bombardier	bomber, bombardier
un	chasseur, avion de chasse	fighter plane, pursuit plane
une	concentration	concentration
	décoller	to take off
une	défense anti- aérienne	air alert defense
un	échelon supérieur	higher echelon or Headquarters
un	feu	fire
	hors de combat	disabled, K.O.
	mitrailler	to strafe
un	objectif	target
un	parachute	parachute
un	pilote	pilot
une	piste d'envol	air strip
	prendre l'air	to take off
un	quartier général	(general) headquarters
	repérer	to spot
	s'écraser	to crash
	sauter	to jump
un	secteur	zone, sector, area
le	sol	ground
un	tir d'interdiction	interdiction fire
une	zone	zone, area
	sain et sauf	safe, safely

IX. UNE GRANDE ATTAQUE SE PREPARE

Une estafette du quartier général de l'armée apporte des documents secrets au bureau de la division. Les officiers d'état-major travaillent fiévreusement au quartier général pour préparer la reprise de l'offensive.

Le général commandant la division fait une synthèse de renseignements, tenant compte de la reconstitution de ses effectifs et des renseignements qu'il possède sur l'ennemi. Il s'assure que tout plan d'attaque sera flexible, comprendra un bon plan de feux, et surprendra l'ennemi.

Les ordres d'opérations sont distribués aux Etat-Majors des régiments. Ceux-ci les transforment en ordre de combat que tous les hommes reçoivent, y compris Jean.

Sous le couvert de l'obscurité qui précède l'aube, la compagnie de Jean quitte la zone de rassemblement et descend vers la rivière où des bateaux-pontons l'attendent. Chaque bateau est dirigé par deux sapeurs-pontoniers qui font fonction de pilotes pendant le transbordement. L'artillerie déclanche un barrage terrifiant et, en quelques minutes, obtient la supériorité du feu. Des avions et des générateurs fumigènes ont produit de longs écrans de fumée pour dissimuler l'opération et pour empêcher l'ennemi de découvrir l'endroit exact du franchissement de la rivière. On organise une base de feux pour obliger l'ennemi à se terrer pendant que la première vague d'assaut traverse la rivière. Elle y réussit et on la renforce par vagues successives.

Bien que l'axe de progression soit très étroit, la compagnie de Jean réussit à atteindre une bonne position de départ. Se servant du tir d'assaut elle est en mesure de charger l'ennemi et de le détruire.

Dans certains cas on emploie des lance-flammes pour faire sortir l'ennemi de ses casemates ou de ses blockhaus. L'ennemi contre-attaque pour essayer de nous refouler, mais nous le repoussons. La tête de pont a tenu le coup et nous avons fait de nombreux prisonniers.

VOÇABULA IRE

un	axe de progression	axis of advance
une	base de feux	base of fire
un	bateau-ponton	pontoon-boat
un	barrage	barrage
un	blockhaus	blockhouse, pillbox
une	casemate	bunker, casemate
	charger (aborder)	to close (with the enemy)
	contre-attaquer	to counter-attack
	déclancher	to open up
un	document (secret)	document (classified, secret)
un	écran de fumée, rideau de fumée	smoke screen, smoke curtain
une	estafette	dispatch rider, courier messenger
	faire fonction de	to act in capacity of
un	franchissement	crossing (over)
un	générateur fumigène	smoke generator
un	lance-flamme	flame-thrower
un	messager	messenger, courier
l'	obscurité (f.)	darkness
un	ordre d'opérations	operations order
un	ordre de combat	combat order
une	position de départ	assault position
un	plan de feux	fire plan
un	prisonnier	prisoner
	reconstituer les effectifs	to build up the strength (in men)
	refouler	to push back
	renforcer	to reinforce
	reprendre	to resume
	repousser	to beat off, to repulse
une	rivière	river
un	sapeur-pontonier	engineer
	se terrorer (forcer l'ennemi à)	to keep the enemy heads down
la	supériorité du feu	fire superiority
une	synthèse de rensei- gnements	estimate of the situation
	tenir le coup	to stand fast, hold one's own
une	tête de pont	bridge-head
un	transbordement	ferrying
une	vague d'assaut	assault wave
une	zone de rassemblement	assembly area
	sous le couvert de	under cover of
un	tir d'assaut	assault-fire, marching-fire

X. L'ATTAQUE BAT SON PLEIN

Le soir de cette grande attaque, le génie finissait d'assembler un pont de pontons à travers la rivière. Aussitôt le pont terminé, les chars et l'artillerie l'ont franchi pour renforcer l'attaque. Le lendemain matin, l'infanterie, appuyée par les chars, a continué l'offensive et a élargi la tête de pont.

Pendant la nuit, on avait installé des postes d'écoute et on avait envoyé des patrouilles pour harceler l'ennemi et, dans la mesure du possible, pour l'empêcher de se retrancher.

Au petit jour, l'infanterie et les chars ont repris l'attaque après avoir traversé la base de départ. Par son feu et mouvement, l'infanterie a atteint sa position de départ. Se servant du tir d'assaut, elle a réussi à aborder l'ennemi. Enfin, tous les îlots de résistance ont été nettoyés ou dépassés et on a fait un grand nombre de prisonniers. Nos troupes ont pénétré plus profondément en territoire ennemi et elles ont pris soin de ne pas faire un saillant trop dangereux. On a amené vers l'avant les postes de commandement.

Pour essayer de contenir notre avance, l'ennemi s'est servi de tireurs d'embuscade, d'armes anti-chars et d'armes chimiques. Nos troupes ont neutralisé et mis hors de combat les engins anti-chars. Quant aux canons sans recul, on les avait repérés à cause de leur flamme arrière et le feu de notre artillerie et de nos mortiers les avait mis hors de combat.

L'attaque a continué de plus belle et il s'avérait que sans doute on allait rompre le front.

VOCABULAIRE

	aborder l'ennemi	to close with the enemy
	appuyer	to support
une	arme chimique	chemical weapon (chemical warfare)
	s'avérer	to prove, to turn out
une	base de départ	line of departure
un	canon sans recul	recoilless rifle
un	char	tank
	continuer de plus belle	to go on harder than ever
un	engin	weapon, mechanical device
	feu et mouvement	fire and maneuver
une	flamme arrière	rear blast (area)(of weapon)
	harceler	to harass
un	îlot de résistance	pocket of resistance
	pénétrer	to penetrate
un	poste d'écoute	listening post
un	pont de pontons	pontoon bridge
une	rupture du front	breakthrough
	retrancher (se)	to dig in
un	saillant	salient
un	territoire	territory
un	tireur d'embuscade	sniper

XI. INTERROGATOIRE D'UN PRISONNIER

A l'échelon de la division, un officier de renseignements spécialisé va interroger un prisonnier pour essayer d'obtenir les renseignements importants dont il a besoin.

D'abord, la fouille complète du prisonnier permet de s'assurer que rien n'a échappé au garde, c'est-à-dire lettres, documents, armes cachées, etc. Ensuite on étudie attentivement les papiers ou documents saisis.

Pour délier la langue d'un P.G., l'interrogateur doit employer des procédés adaptés à son interlocuteur. Le P.G. ne s'est pas encore ressaisi: il est étourdi et ne sait pas que nous possédons déjà des renseignements très précis sur l'unité à laquelle il appartient.

Profitant de toutes ces circonstances, l'interrogateur essaie d'amadouer le prisonnier et il lui offre une cigarette. Puis, quelle surprise, pour la première fois le prisonnier peut employer sa langue maternelle. Il peut maintenant se faire comprendre. Il est prêt à tout révéler si l'interrogateur sait s'y prendre. Ce dernier sait aussi que toutes les déclarations de P.G. doivent être accueillies avec réserve. De plus, chaque indice recueilli devra être recoupé et évalué par l'officier de renseignements.

Après l'interrogatoire, on emmène le P.G. dans l'enceinte des prisonniers. L'étape suivante, c'est l'évacuation sur un camp de prisonniers de guerre de la zone de l'intérieur. On les garde là jusqu'à la cessation des hostilités, ou bien jusqu'à la signature du traité de paix.

VOCABULAIRE

	amadouer	to coax, wheedle, soften up
s'	assurer de	to ascertain, ensure
un	camp de prisonniers de guerre	P.W. camp
la	cessation des hostilités	termination of hostilities
	délier la langue	to loosen one's tongue
	échapper	to escape
une	enceinte de prisonniers	P.W. enclosure, compound
	essayer	to try
	être tout étourdi	to be stunned
une	fouille	search
	garder	to keep, guard
se	ressaisir	to recover, get back one's wits
	révéler	to reveal
	saisir	to seize, grasp, take away from
une	savoir s'y prendre	to know how to go about
	signature	signature, signing
un	traité de paix	peace treaty
	tout révéler	to reveal, to tell all
	Employer des procédés adaptés à son interlocuteur....	to bait the hook to suit the fish....
	Cette déclaration doit être accueillie avec réserve....	this statement is to be accepted with caution, with prudence....

XII. LA PERCEE

Notre concentration de feux ainsi que la coordination de nos chars et de notre infanterie ont rompu le front. Des éléments de la division d'infanterie se sont engouffrés dans la brèche et, par un mouvement tournant sur les flancs gauche et droit, ont encerclé les arrières de l'ennemi.

Les blindés se tenaient prêts à foncer dans cette brèche. Précédé d'un échelon de reconnaissance d'avant-garde, le gros d'une colonne d'engins motorisés a commencé une avance fulgurante en territoire ennemi.

Essayant de se décrocher, l'ennemi a battu en retraite sur plusieurs kilomètres. Mais grâce à l'action décidée de notre commandement, qui a immédiatement envoyé une colonne à sa poursuite, nous avons pu abattre ses ouvrages défensifs réalisés à la hâte. Pendant cette avance rapide, la télécommunication a permis de maintenir une liaison continue. On a aussi dépassé quelques poches ou îlots de résistance que des troupes spéciales ont ensuite nettoyés.

Lorsque les troupes ont dû s'arrêter pour faire l'entretien nécessaire et se ravitailler en carburant, la défense mobile s'est mise en position pour éviter toute surprise.

Entre-temps les avions bombardaient des centres industriels situés en territoire ennemi. Ces raids continus ont démoralisé l'ennemi. On avait affecté des avions à la couverture aérienne des longues colonnes qui s'avançaient par la percée. Ces avions couvraient nos flancs et nous servaient d'éclaireurs. Ils avaient également rendu inutilisables des terrains d'atterrissage et détruit des avions au sol afin d'empêcher toute attaque ennemie qui aurait pu ralentir notre élan.

L'ennemi, au cours de sa retraite, a dû abandonner ou démolir une grande quantité de son équipement. Nos blindés avançant rapidement ont démoli avec aisance les obstacles antichars. Les éléments de tête allaient si vite que notre arrière-garde avait peine à les suivre.

VOCABULAIRE

	abandonner	to abandon
	abattre	to bear down, to cut down
une	action décidée	aggressive action
les	arrières (m.)	rear areas
une	avance fulgurante	a swift advance
	avoir peine à	to have difficulty
	avec aisance	with ease
une	arrière-garde	rear guard
	battre en retraite	to retreat
une	brèche	gap
un	centre industriel	industrial center
une	colonne d'engins motorisés	mechanized column
une	concentration de feux	massing of fires
une	couverture aérienne	air cover
se	décrocher	to disengage
	démolir	to destroy by demolition
	dépasser	to by-pass
un	échelon de reconnaissance d'avant-garde	advance guard point
un	éclaireur	a scout
un	élan	a dash, impulse
une	barricade (de route)	road block
un	élément de tête	leading element, forward echelon
	empêcher	to prevent
s'	engouffrer dans la brèche	to pour through the gap
	entretenir du matériel	to maintain
un	entretien	maintenance
	entre-temps	meanwhile
un	flanc	flank
le	gros des troupes	main body (of troops)
	inutilisable	unusable, unserviceable
une	manoeuvre de débordement	outflanking maneuver
un	mouvement tournant	turning movement
	nettoyer	to clean up
des	ouvrages défensifs réalisés à la hâte	hasty defenses
une	percée	a break through
une	poche	a pocket
une	poursuite	pursuit
un	raid aérien	air raid
	ralentir	to slow down
se	ravitailer en carburant	to refuel
	rompre	to break
	télécommunication	radio communication
se	tenir prêt à...	to stand ready to...
se	tenir prêt	to stand by
	encercler	to encircle, surround

XIII. UN CONVOI EN PLEINE MER

L'unité de Jean avait à peine eu le temps de se remettre des émotions de la dernière attaque qu'on lui a envoyé du personnel de recombler pour la porter à son effectif complet. En quelques semaines la division était de nouveau sur pied de guerre et fin prête.

Elle faisait maintenant partie d'un corps expéditionnaire qu'on envoyait libérer une nation alliée; l'échelon supérieur venait de lui faire parvenir l'ordre de participer à cette opération interarmées. Après avoir terminé les préparatifs d'embarquement, elle s'est embarquée sur des transports de troupes.

La formation mixte comprenait également deux porte-avions, des cuirassés d'escadre, des croiseurs et d'autres vaisseaux d'escorte. Après avoir appareillé, l'escadre s'est dirigée vers le large et l'amiral a ouvert les plis sous scellés qui contenaient l'ordre de mission.

Le convoi a mis le cap sur un point de la côte ennemie et il a cinglé vers l'objectif. Un des navires du convoi a heurté une mine flottante et a coulé en vue des côtes ennemies. Un navire d'escorte a repêché les rescapés et a rejoint le convoi qui continuait sa route.

La nuit, le masquage des feux était obligatoire pour que le convoi ne trahisse pas sa position. Malgré cela, un sous-marin ennemi a repéré le convoi et a envoyé par radio le renseignement à sa base. Le sous-marin a essayé de torpiller un navire du convoi, mais il a manqué son but et a été découvert. De rapides destroyers d'escorte ont été alertés et se sont dirigés à toute vitesse vers l'endroit où on avait vu le sous-marin pour la dernière fois. L'emploi du sonar, "l'appareil de repérage au son", a permis de larguer des grenades ASM qui ont explosé à la profondeur voulue. Un coup au but de l'une des grenades a mis le sous-marin hors de combat; il a fait surface et a sombré quelques instants plus tard.

Le convoi s'approchant du point de référence de la côte ennemie, des bombardiers en piqué ont décollé du porte-avions pour aller détruire les installations défensives de l'ennemi.

VOCABULAIRE

un	appareil de repérage au son	sound locator, sound ranging apparatus
	appareiller	to sail
une	base	base
un	avion de bombardement en piqué	dive bomber
	cingler (vers)	to steer (for)
	couler	to sink (floating object)
un	corps expéditionnaire	expedition
un	coup au but	direct hit
un	croiseur	cruiser
un	cuirassé d'escadre	battleship
s'	embarquer	to board, to embark
	envahir	to invade
	faire surface	to surface
une	escadre	fleet, squadron
	fin prêt	tip top condition
une	formation mixte	task force
une	grenade ASM	depth charge
	heurter	to hit
une	installation défensive	defensive installation
	large (vers le)	out to sea
	larguer	to drop
	libérer	to liberate
	mettre le cap sur	to set out for, to head for
une	mine flottante	floating mine
un	navire	ship
un	objectif	a target
le	masquage des feux	black out
	opérations interarmées	joint operations
un	ordre de mission	order
des	préparatifs	marshalling
	d'embarquement (m.)	
	sur pied de guerre	on a war footing
un	plâ sous scellé	a sealed message, orders
un	point de référence	check point
un	porte-avions	aircraft carrier
	porter l'effectif au complet	to bring to full strength
une	profondeur	depth
se	remettre de	to recover
	repêcher	to pick up (from water)
un	rescapé	survivor
	somber	to sink
un	sonar	sonar
un	sous-marin	submarine
un	transport de troupes	troops transport
	trahir	to betray
	torpiller	to torpedo
un	vaisseau d'escorte	escort vessel

XIV. LE DEBARQUEMENT A ECHOUE

Le convoi est arrivé à destination. Les canons de marine ont ouvert le feu sur les installations côtières et portuaires de l'ennemi. L'aéronavale, guidée par des officiers de liaison, assurait la couverture aérienne et le bombardement ou mitraillage des objectifs inattendus qui nous étaient signalés par les avions de liaison et d'observation.

Les bateaux de débarquement de la première vague ont abordé la plage. L'officier régulateur de plage et le détachement de plage ont également débarqué. L'équipe de déminage ayant découvert un champ de mines, s'est mise aussitôt au travail avec des appareils de détection. Quelques mines ont été désarmées, on en a fait sauter d'autres. En fin de compte cette équipe nous a ouvert un passage à travers cette ceinture de mines, et nos troupes se sont engouffrées dans la brèche.

La deuxième vague était prête à suivre. Quant à la troisième, elle finissait de s'embarquer sur des chalands de débarquement pour personnel (L.C.P.). Quelques retardataires passaient encore par-dessus bord, saisissaient les torons du filet de débarquement, et descendaient dans les bateaux d'assaut. La mer était devenue légèrement houleuse et rendait cette opération difficile.

Entre-temps l'ennemi, revenu de sa surprise, précipitait sur notre tête de pont des renforts de troupes, de chars et d'artillerie, pour essayer de repousser notre attaque. Il devenait de plus en plus dur d'aller de l'avant. Soudainement le chef du corps expéditionnaire a donné l'ordre de repli. La manoeuvre de retraite s'est faite en bon ordre. Nous avons réussi à contenir l'ennemi pendant quelque temps grâce à un plan de feux bien préparé et grâce à une excellente discipline.

Toutes les troupes ont réussi à s'embarquer et le convoi s'est mis en route pour le retour. A bord, les docteurs et les infirmiers ont pris soin des blessés. En pleine mer, nous avons appris que notre attaque n'avait pas été un échec, car l'attaque principale avait eu lieu ailleurs. On avait employé notre groupement tactique mixte pour cette attaque de diversion. Un grand nombre de troupes ennemies avait ainsi été immobilisé pendant quelque temps et n'avait pu déranger nos autres plans.

VOCABULAIRE

	amphibie	amphibious
	avoir lieu	to take place
un	bateau de débarquement	landing craft
un	blessé	wounded
	par-dessus bord	overboard, over the side
un	câble	cable (radio), tow-line
un	canon de marine	naval gun
une	côte	coast
	côtière	coastal
un	chaland de débarquement pour personnel	landing craft personnel (L.C.P.)
	déranger nos plans	to interfere with our plans
	désarmer	to disarm
un	détachement de plage	beach party
un	échec	failure
une	équipe de déminage	obstacle clearance team
un	filet de débarquement	debarkation net
	houleux (-se)	heavy (sea)
un	navire de transport de chars	landing ship tanks
un	objectif inattendu	unexpected objective, target
un	officier régulateur de plage	beach master
un	ordre de repli	withdrawal order
une	photo aérienne	air photo
un	port	harbour
un	retardataire	late-comer, laggard
une	retraite	retreat, withdrawal
le	service de santé	medical corps
les	torons	strands
une	vague	wave

XV. TETE DE PONT AEROPORTEE

L'attaque principale était une opération aéroportée. Les troupes parachutistes ont sauté dans une zone de largage déterminée d'avance. Dès qu'elles ont atterri et se sont regroupées, elles se sont lancées à l'attaque d'un noeud routier important. Un peu plus tard elles ont occupé un aérodrome.

On a amené des renforts aéroportés et des hélicoptères ont commencé à évacuer les blessés. L'aviation de chasse assurait l'appui aérien dont on avait besoin. Le pont aérien fonctionnait ainsi d'une façon régulière.

Un nid de mitrailleuses ennemies, situé dans une grange, a arrêté l'avance d'une section. Le chef de cette section a pris un relèvement à la boussole de la position ennemie. Il s'est ensuite servi du poste émetteur-récepteur portatif pour demander l'appui de ses mortiers. Le tir, une fois ajusté par le chef de section, a complètement détruit la grange et l'avance de cette section a pu continuer.

VOCABULAIRE

	aéroporté	airborne
un	appui aérien	air support
	atterrir	to land
un	atterrissage	landing
un	croisement de routes	road junction
un	hélicoptère	helicopter
une	grange	barn
un	mortier	mortar
un	noeud de communications	center of communication
un	noeud routier	road center, junction
un	pont aérien	air lift
un	poste émetteur- récepteur portatif	portable transceiver walkie-talkie radio
	prendre un relèvement à la boussole	to take a compass bearing
un	réseau routier	a road net
	sauter	to jump, to bail out
une	tête de pont aéroportée	air head
des	troupes parachutistes	paratroops
une	zone de largage	drop zone
une	zone de regroupement	assembly area

XVI. ESPIONNAGE

De retour à la base, l'unité de Jean a été affectée à la sûreté de la zone des communications. En effet, de nombreuses usines de la défense nationale étaient constamment sabotées. De plus, on avait remarqué que des documents secrets avaient disparu.

Dans un des laboratoires de recherches, on avait même surpris un des suspects en plein travail: il était en train de photographier des formules secrètes à l'aide d'un appareil de prises de vues des plus perfectionnés. Comme il fallait de toute urgence découvrir la trame du réseau d'espionnage, les inspecteurs de la Sûreté Nationale, au lieu de l'arrêter la main dans le sac, l'ont pris en filature. Un après-midi, ils l'ont vu à la bibliothèque de la ville placer une enveloppe dans un livre et remettre le livre sur le rayon.

Quelques minutes plus tard un autre individu s'est approché du même rayon, a pris le livre et a négligemment mis la lettre dans sa poche. On a filé ce nouveau suspect, sans éveiller son attention. La filature a abouti à son domicile.

Le service de contre-espionnage a immédiatement organisé une fouille serrée de la maison. Dans la cave on a découvert un poste émetteur clandestin. Le même jour, on a aussi arrêté un autre espion qui était en train de photographier une usine de la défense nationale.

La capture de ces trois espions et du poste clandestin a permis de découvrir l'organisation de ce réseau d'espionnage. On a fait passer son chef en conseil de guerre. Le tribunal militaire a entendu le réquisitoire et la plaidoirie et, après délibération, la cour a rendu son verdict. L'accusé s'est vu condamner à la peine de mort.

L'unité de Jean va fournir le peloton d'exécution. Le lendemain matin, à l'aube, l'espion était passé par les armes dans la cour de la prison.

VOCABULAIRE

un	aboutir	to lead to, to end at, to result
	appareil de prises	camera
	de vues	
	arrêter	to arrest
	clandestin	clandestine
un	conseil de guerre	court-martial
	découvrir	to discover
une	défense nationale	national defense
	disparaître	to disappear
un	domicile	residence
	espionner	to spy
	espion	spy
	éveiller	to awaken, rouse
une	fouille serrée	a thorough search
	filer	to shadow, to tail
la	filature	shadowing
un	laboratoire	laboratory
	passer par les armes	to execute (with fire-arms)
une	peine de mort	capital punishment
un	peloton d'exécution	firing squad
une	plaidoirie	defense, plea
	pris la main dans le	caught in the act
	sac	
un	poste-émetteur	radio broadcasting station
un	rayon	shelf, ray
un	réquisitoire	accusation
un	réseau	network
un	réseau d'espionnage	spy ring
un	service de contre-	C.I.C.
	espionnage	
	Sûreté Nationale	FBI, secret service (national security)
	saboter	to sabotage
la	sûreté	security
un	suspect	suspect
une	trame	plot, conspiracy, web, weft
un	tribunal militaire	military tribunal
une	usine	plant
un	verdict	verdict, sentence
une	zone des communications	communication zone

XVII. REFUGIES ET GUERRILLA

Les troupes alliées avançaient rapidement et occupaient de plus en plus de territoire ennemi. Les réfugiés commençaient à affluer de toutes parts. On a donc relevé la division de Jean qui est retournée dans la zone de combat. Là, elle devait combattre les guérillas et contrôler le flux des réfugiés.

Les réfugiés posaient un grand problème: ils entravaient la circulation routière et empêchaient le ravitaillement de se faire. Il était très difficile d'empêcher les réfugiés d'encombrer les routes. Aussi la Croix-Rouge installait-elle des cuisines roulantes un peu partout pour nourrir ces gens et leur fournissait-elle des abris temporaires.

On a donc établi des postes de contrôle sur les grandes routes pour fouiller les réfugiés, vérifier leur identité et évacuer sur l'arrière cette masse de civils.

Pendant ce temps, l'avance de nos troupes continuait. De plus en plus, des soldats ennemis se rendaient. Beaucoup venaient vers nos avant-postes en agitant un drapeau blanc et un des tracts incitant à la désertion. En effet, la veille, nos avions avaient lancé des quantités de ces tracts sur les positions ennemies. Pendant ce temps, la "résistance" s'organisait sur le territoire que nous occupions: des agents ennemis se faisaient passer pour des réfugiés et avaient pu traverser nos lignes; ils organisaient des groupements de résistants qui avaient pris le "maquis". L'ennemi avait également réussi à faire passer des unités régulières derrière nos lignes. Ces unités s'étaient infiltrées à la faveur de l'obscurité et harcelaient nos convois qu'elles attaquaient soit, dans des gorges soit, à des croisements de routes. Elles faisaient aussi sauter des ponts de chemins de fer, des viaducs, etc...

Notre division, répartie en petits détachements très mobiles, a capturé ou détruit tous les groupes de guérillas qui se trouvaient dans notre secteur.

VOCABULAIRE

un	abri	shelter
un	avant-poste	outpost
	affluer	to crowd, to flock, to pour into
une	cuisine-roulante	field kitchen
la	Croix-Rouge	Red Cross
	déguiser	to disguise
un	drapeau	flag
	encombrer	to congest, overcrowd
	entraver	to hinder, hamper
le	flux	flow
se	faire passer pour	to pretend to be
une	gorge	pass, defile
une	guérilla	guerilla warfare
	harceler	to harass
s'	infiltrer	to infiltrate
le	maquis	underground, resistance forces
un	réfugié	refugee, displaced person
	relever	to relieve (troops)
se	rendre	to surrender
la	résistance	underground forces
une	route	road
un	tract	pamphlet, leaflet
une	zone de combat	combat zone

XVIII. L'ASSAUT DE LA CAPITALE

De nouveau notre division se trouvait en ligne. Elle allait faire partie de la masse de manoeuvre qui devait emporter la décision et s'emparer de la capitale.

Déjà les parachutistes attaquaient l'ouest de la ville et un groupement d'infanterie, après avoir traversé la rivière, s'en approchait du côté est. Quant au gros de nos forces, composé de fantassins et d'engins blindés, il fournissait l'effort principal.

L'unité de Jean, appuyée par des chars, venait de pénétrer dans les faubourgs de la capitale. Des tireurs d'embuscade, qui étaient cachés sur les toits et derrière les fenêtres, ont ouvert le feu. Un combat acharné a commencé. On devait déloger l'ennemi de chaque pâté de maisons, de chaque bâtiment, avant de pouvoir avancer. Les copains couvraient notre avance de leurs feux, puis à leur tour, ils avançaient sous couvert de notre protection. Et ainsi de suite, jusqu'à ce que nous ayons capturé, délogé ou détruit presque tous les îlots de résistance.

Après avoir nettoyé plusieurs bâtiments importants au coeur de la ville, on a fait venir un haut-parleur monté sur la tourelle d'un char. On voulait ainsi faire comprendre aux plus acharnés que toute résistance était maintenant inutile; ça a très bien réussi car le combat s'est arrêté presque immédiatement.

Dès que la ville a été occupée, on a établi un gouvernement militaire qui s'est chargé de donner de nouvelles pièces d'identité aux civils de façon à pouvoir mieux les contrôler.

Quelques soldats imprudents, chasseurs de souvenirs, ont été blessés ou même tués par des pièges-atrapes que l'ennemi avait placés un peu partout avant de capituler.

VOCABULAIRE

le	coeur de la ville	center, core of the city
un	combat acharné	fierce combat
	capituler	to capitulate
un	copain	buddy, (buddy system)
	déloger	to dislodge
un	effort principal	main attack
	emporter la décision	to decide the issue
un	faubourg	suburb, outskirts
un	gouvernement militaire	military government
un	groupement d'infanterie	regimental combat team
un	haut parleur	loud speaker (P.A. system)
une	masse de manoeuvres	striking force, major force
un	pâté de maisons	block (city)
une	pièce d'identité	identification
un	piège-attrape	booby trap
un	tireur d'embuscade	sniper

XIX. ON CELEBRE LA VICTOIRE

Après la prise de la capitale, l'ennemi a perdu tout esprit de résistance. Des parlementaires sont venus discuter les termes de l'armistice. Pendant les pourparlers une trêve tacite a précédé le "Cessez-le-feu" qui est entré en vigueur à minuit.

Le lendemain, au cours d'une prise d'armes, le général commandant la place a remis des décorations. Ensuite, les troupes victorieuses ont défilé dans la ville.

Jean, qui n'avait pas obtenu de permission depuis longtemps, a enfin réussi à en avoir une. Il en a profité pour aller voir quelques camarades qui étaient en convalescence dans un hôpital militaire. Là, il a également eu la chance de faire la connaissance d'une charmante infirmière américaine.

Quelques jours plus tard, on a annoncé la visite d'un haut fonctionnaire qui devait déposer une couronne de fleurs sur la tombe du soldat inconnu. Jean, qui était maintenant sergent, faisait partie de la garde d'honneur. Pendant que les officiels allaient déposer des gerbes de fleurs, Jean s'est souvenu de la première garde d'honneur qu'il avait vue le jour de son arrivée à la caserne. Depuis, il en avait vu de dures et avait acquis beaucoup d'expérience. En fait, Jean se rendait maintenant compte qu'il était vraiment du métier, qu'il n'était pas fait pour la vie civile et qu'il resterait dans la carrière des armes.

VOCABULAIRE

	acquérir de l'expérience	to gain experience
un	armistice	armistice
la	carrière des armes	military career
le	cessez-le-feu	cease fire
une	convalescence	convalescence
une	couronne	wreath
	défiler	to march past
	haut fonctionnaire	high official, VIP
une	infirmière	nurse
un	parlementaire	bearer of a flag of truce
la	place	place, seat, garrison
une	prise d'armes	military ceremony
les	pourparlers	parley, negotiation
une	remise de décorations	presentation of decorations
une	tombe	tomb
une	trêve tacite	informal truce

en voir de dures)
en voir de toutes les couleurs) To go through hell
en voir de vertes et de pas mûres) and high water

LIBRARY OF CONGRESS



0 003 109 037 4